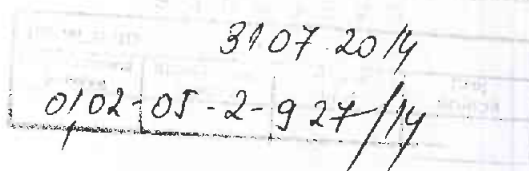




Број: 12-05-1-1764-2/14
Сарајево, 31.07. 2014. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

-ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
-ДОМ НАРОДА



Предмет: Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора (Службени гласник БиХ, број: 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговора између Босне и Херцеговине и Републике Србије о изручењу, који је потписао г. Бариша Чолак, министар правде Босне и Херцеговине 05. септембра 2013. године у Београду.

Будући да је Министарство правде Босне и Херцеговине надлежно за провођење поступка за приступање Босне и Херцеговине овом уговору, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовоте и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-2-35319/13
Sarajevo, 14.03.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 25-07-2014			
17	14-1	1764-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Srbije o izručenju, *dostavlja se,-*

U prilogu akta dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Srbije o izručenju, potpisan 05. septembra 2013. godine u Beogradu, na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini, bosanskom, srpskom i hrvatskom jeziku i srpskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 39. hitnoj sjednici, održanoj 31. oktobra 2012. godine, donijelo Odluku broj 01-50-1-3289-2/12 o prihvatanju predmetnog Ugovora, te ovlastilo ministra pravde Bosne i Hercegovine da isti potpiše.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 85. sjednici, održanoj 6. marta 2014. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Ugovora.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine donese odluku o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Srbije o izručenju.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu



Prijedlog

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: _____ od _____ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na _____ sjednici, održanoj _____ godine, donijelo

O D L U K U

O RATIFIKACIJI UGOVORA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE SRBIJE O IZRUČENJU

Članak 1.

Ratificira se Ugovor između Bosne i Hercegovine i Republike Srbije o izručenju, potpisan u Beogradu, 5. rujna 2013. godine, na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini, hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i srpskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora glasi:

U G O V O R
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE SRBIJE
O IZRUČENJU

Bosna i Hercegovina i Republika Srbija (u daljem tekstu: države ugovornice),
svjesne potrebe daljnjeg unaprjeđenja međusobne suradnje u području pravosuđa,

uzimajući u obzir visoku opasnost od svih oblika kriminala, a posebno organiziranog kriminala i korupcije i drugih teških kaznenih djela i njihovog transnacionalnog širenja, kao i važnost borbe protiv organiziranog kriminala, korupcije i drugih teških kaznenih djela i potrebu za učinkovitom međusobnom suradnjom država u toj borbi,

dogovorile su se da zaključe ovaj ugovor.

Obveza izručenja

Članak 1.

Države ugovornice se obvezuju da će pod uvjetima predviđenim ovim ugovorom, na zamolbu, jedna drugoj izručivati osobe, koje se u državi koja traži izručenje (u daljem tekstu: država moliteljica) progone zbog kaznenog djela ili se traže radi izvršenja kazne zatvora ili druge mjere koja uključuje oduzimanje slobode, sukladno pravu države ugovornice.

Način komuniciranja

Članak 2.

(1) Nadležna tijela država ugovornica u provedbi ovog ugovora komuniciraju pisanim putem, i to preko ministarstava nadležnih za poslove pravosuđa.

(2) Diplomatski put komuniciranja ovim nije isključen, ako za to postoje opravdani razlozi.

(3) U hitnim slučajevima, zamolbe i obavijesti prema ovom ugovoru mogu se dostavljati preko Međunarodne organizacije kriminalističke policije (INTERPOL).

Jezik i legalizacija

Članak 3.

(1) Zamolbe koje se podnose i dokumentacija koju treba dostaviti prema odredbama ovog ugovora, sastavljaju se na jeziku države moliteljice.

(2) Legalizacija isprava iz stava (1) ovoga članka nije potrebna.

Dokumentacija

Članak 4.

Uz zamolbu za izručenje država moliteljica će priloži:

1) sredstva za utvrđivanje istovjetnosti osobe čije se izručenje traži (točan opis, fotografije, otisci prstiju i sl.);

2) potvrdu ili druge podatke o državljanstvu osobe čije se izručenje traži;

3) optužni akt ili presudu ili odluku o pritvoru ili koji drugi akt istog pravnog značaja, u izvorniku ili ovjerenoj preslici izvornika, u kojima mora biti navedeno: ime i prezime osobe čije se izručenje traži i ostali podaci potrebni za utvrđivanje njezine istovjetnosti, opis djela, zakonski naziv kaznenog djela i dokazi iz kojih proizlazi osnovana sumnja;

4) izvod iz teksta zakonskih odredbi koje će se primijeniti ili su primijenjene prema osobi čije se izručenje traži, zbog djela zbog kojeg se traži izručenje;

5) podatke o dužini kaznene sankcije kada se radi o izručenju osobe radi izdržavanja ostatka kaznene sankcije.

Dopuna dokumentacije

Članak 5.

(1) Ako su podaci i dokumentacija koje je dostavila država moliteljica nedostatni za donošenje odluke zamoljene države na osnovu ovog ugovora, zamoljena država može tražiti dopunske obavijesti i dokumentaciju te odrediti primjereni rok za njihovu dostavu, koji ne može biti dulji od 30 dana.

(2) Rok iz stavka (1) ovog članka može se na obrazloženi prijedlog produžiti za još 15 dana.

(3) Ako država moliteljica u rokovima predviđenim odredbama u stavcima (1) i (2) ovoga članka ne dostavi dopunske podatke i dokumentaciju, zamoljena država će odmah obustaviti postupak izručenja i osobu čije se izručenje traži pustiti na slobodu.

Kaznena djela za koja se dozvoljava izručenje

Članak 6.

(1) Izručenje u svrhu kaznenog gonjenja dopustit će se samo za kaznena djela za koja je, kako prema pravu države moliteljice, tako i prema pravu zamoljene države, propisana kazna zatvora ili mjera koja uključuje oduzimanje slobode u trajanju od najmanje jedne godine.

(2) Izručenje u svrhu izvršenja pravomoćno izrečene kazne zatvora ili mjere koja uključuje oduzimanje slobode, dopustit će se samo za kaznena djela koja su kažnjiva prema pravu obiju država ugovornica i ako trajanje kazne zatvora ili mjere koja uključuje oduzimanje slobode ili njihov ostatak koji treba da se izvrši, iznosi najmanje četiri mjeseca.

(3) Ako se zamolba za izručenje odnosi na više kaznenih djela koja su po pravu države moliteljice kao i po pravu zamoljene države kažnjiva kaznom zatvora ili mjerom koja uključuje oduzimanje slobode, ali neka od njih ne udovoljavaju uvjete u pogledu visine kaznene sankcije propisane u stavku (1) i (2) ovog članka, izručenje se može dozvoliti i za ta kaznena djela.

**Izručenje vlastitih državljana
za kaznena djela organiziranog kriminala, korupcije i pranja novca**

Članak 7.

(1) Izručenje vlastitih državljana u svrhu kaznenog progona dopustit će se ako su ispunjeni uvjeti propisani ovim ugovorom za kaznena djela organiziranog kriminala, korupcije i pranja novca za koja je prema pravu obiju država ugovornica propisana kazna zatvora ili mjera koja uključuje oduzimanje slobode u trajanju od četiri godine ili teža kazna.

(2) Izručenje vlastitih državljana u svrhu izvršenja pravomoćno izrečene kazne zatvora ili mjere koja uključuje oduzimanje slobode dopustit će se ako su ispunjeni uvjeti propisani ovim ugovorom za kaznena djela organiziranog kriminala, korupcije i pranja novca, koja su kažnjiva prema pravu obiju država ugovornica, ako trajanje kazne zatvora ili mjere koja uključuje oduzimanje slobode, odnosno njihov ostatak koji treba da se izvrši iznosi najmanje dvije godine.

(3) Kaznena djela organiziranog kriminala iz stavaka (1) i (2) ovog članka su:

– kaznena djela za koja je propisana kazna zatvora u trajanju od četiri godine ili teža kazna koja su počinjena od strane organizirane kriminalne grupe, sukladno domaćem pravu;

– organiziranje i pripadanje organiziranoj kriminalnoj grupi, sukladno domaćem pravu.

(4) Kaznena djela korupcije iz stavaka (1) i (2) ovog članka su:

- zlouporaba položaja od strane službene ili odgovorne osobe;
- aktivno i pasivno protuzakonito posredovanje korištenjem utjecaja;
- aktivno i pasivno podmićivanje službene osobe;
- aktivno i pasivno podmićivanje u privatnom sektoru;
- pronevjera.

**Izručenje vlastitih državljana
za druga teška kaznena djela**

Članak 8.

(1) Izručenje vlastitih državljana u svrhu kaznenog progona dopustit će se ako su ispunjeni uvjeti propisani ovim ugovorom, i za druga teška kaznena djela za koja je propisana kazna zatvora ili mjera koja uključuje oduzimanje slobode u trajanju od najmanje 5 godina ili teža kazna.

(2) Izručenje vlastitih državljana u svrhu izvršenja pravomoćno izrečene kazne zatvora ili mjere koja uključuje oduzimanje slobode dopustit će se ako su ispunjeni uvjeti propisani ovim ugovorom za kaznena djela iz stavka (1) ovog članka, ako trajanje kazne zatvora ili mjere koja uključuje oduzimanje slobode, odnosno njihov ostatak koji se treba izvršiti, iznosi najmanje dvije godine.

(3) Odredbe stavaka (1) i (2) ovog članka ne primjenjuju se na kaznena djela genocida, zločina protiv čovječnosti i ratnih zločina.

**Izvršenje strane sudske odluke
kojom su osuđeni vlastiti državljani**

Članak 9.

(1) Kada zamoljena država zaprimi zamolbu za privremeno pritvaranje u svrhu izručenja ili zamolbu za izručenje u svrhu izvršenja kazne zatvora ili druge mjere koja uključuje oduzimanje slobode iz članka 7. i 8. ovog ugovora u odnosu na osobu koja je njezin državljanin, ona će odmah po određivanju pritvora u postupku izručenja tu osobu poučiti o mogućnosti da kaznu zatvora ili drugu mjeru koja uključuje oduzimanje slobode izdržava u zamoljenoj državi.

(2) Ako se tražena osoba suglasi da kaznu zatvora ili drugu mjeru koja uključuje oduzimanje slobode izdržava u zamoljenoj državi i ako su ispunjeni uvjeti predviđeni Ugovorom kojim se uređuje međusobno izvršavanje sudskih odluka u kaznenim stvarima, zamoljena država obavijestit će o tome državu moliteljicu i od nje zatražiti da u roku od 10 dana od dana prijema obavijesti, može podnijeti zamolbu za preuzimanje izvršenja kazne zatvora ili druge mjere koja uključuje oduzimanje slobode.

(3) Ako država moliteljica ne podnese zamolbu za izvršenje kazne zatvora ili druge mjere koja uključuje oduzimanje slobode u roku iz stavka (2) ovog članka, protiv osobe iz stavka (1) ovog članka provest će se postupak izručenja.

(4) Ako država moliteljica podnese zamolbu za preuzimanje izvršenja, zamoljena država donijet će odluku o toj molbi sukladno odredbama Ugovora iz stavka (2) ovog članka, a zamolba za izručenje će se smatrati zamolbom za privremeno pritvaranje osobe.

**Odbijanje izručenja zbog azila ili
međunarodnopravnih obveza**

Članak 10.

Izručenje se neće dozvoliti:

- 1) ako osoba čije se izručenje traži uživa azil na teritoriju zamoljene države;
- 2) ako bi izručenje bilo u suprotnosti sa obvezama zamoljene države koje proizlaze iz multilateralnih ugovora koji je obvezuju.

Načelo *ne bis in idem*

Članak 11.

(1) Izručenje se neće dozvoliti ako se traži zbog djela za koje je osoba čije se izručenje traži u zamoljenoj državi već pravomoćno osuđena ili oslobođena, ili je protiv nje kazneni postupak pravomoćno obustavljen, ili je optužba protiv nje pravomoćno odbijena.

(2) Izručenje se neće dozvoliti ako se traži zbog djela za koje je osoba čije se izručenje traži pravomoćno osuđena ili oslobođena u trećoj državi, a izrečena kaznena sankcija izvršena ili oprostena ili je neizvršeni dio sankcije oprostena ili je prema pravu treće države nastupila zastarjelost izvršenja kaznene sankcije.

Zastarjelost

Članak 12.

Izručenje se neće dozvoliti ako je kazneni progon ili izvršenje kaznene sankcije zastarjelo prema pravu jedne od država ugovornica.

Obostrana kažnjivost

Članak 13.

Izručenje se neće dozvoliti ako se traži zbog djela koje nije kazneno djelo prema pravu jedne od država ugovornica.

Kazneni progon zbog istog djela u zamoljenoj državi

Članak 14.

Izručenje se može odbiti ako se osoba čije se izručenje traži, zbog istog kaznenog djela kazneno progoni u zamoljenoj državi.

Načelo teritorijalnosti

Članak 15.

(1) Izručenje se može odbiti ako se traži zbog kaznenog djela koje je u cijelosti ili djelomično počinjeno na području zamoljene države.

(2) Izručenje se može odbiti ako se traži zbog kaznenog djela počinjenog izvan područja država ugovornica, i ako pravo zamoljene države ne dozvoljava kazneni progon za isto kazneno djelo počinjeno van njenog područja.

Sudska nadležnost zamoljene države

Članak 16.

Izručenje se može odbiti zbog djela koje podliježe sudskoj nadležnosti zamoljene države.

Amnestija

Članak 17.

Izručenje se neće odobriti za kazneno djelo koje je obuhvaćeno amnestijom u zamoljenoj državi, ako je ona nadležna da progoni za to kazneno djelo prema svom pravu.

Osuda donesena u odsustvu

Članak 18.

Ako je osoba čije se izručenje traži pravomoćno osuđena u odsustvu, izručenje će se dozvoliti samo ako država moliteljica pruži jamstvo da će kazneni postupak poslije izručenja ponovo provesti uz nazočnost izručene osobe.

Odgoda izručenja i privremeno izručenje

Članak 19.

(1) Ako se protiv osobe čije se izručenje traži, u zamoljenoj državi vodi kazneni postupak, ili je u toj državi osuđena zbog nekog drugog kaznenog djela, različitog od onog koje je predmet izručenja, izručenje se može odgoditi dok se taj postupak ne okonča, a u slučaju osude – dok se kaznena sankcija ne izvrši.

(2) Ako bi zbog odgode izručenja iz stavka (1) ovog članka u državi moliteljici mogla nastupiti zastara kaznenog progona, ili bi njegov tijek bio ozbiljno ometen, može se, na obrazloženu zamolbu države moliteljice, dozvoliti privremeno izručenje radi vođenja kaznenog postupka, pod uvjetom da izručena osoba bude vraćena nakon što se provedu hitne procesne radnje zbog kojih je odobreno privremeno izručenje.

(3) Država moliteljica mora privremeno izručenu osobu, za vrijeme boravka na njenom području, držati u pritvoru. Vrijeme provedeno u pritvoru, od dana kada privremeno izručena osoba napusti područje zamoljene države do dana kada se na njeno područje vrati, se uračunava u kaznenu sankciju koja će biti izrečena ili izvršena u zamoljenoj državi.

Više zamolbi za izručenje

Članak 20.

(1) Ako više država traži izručenje iste osobe zbog istog ili različitih kaznenih djela, zamoljena država će donijeti odluku kojoj će državi dozvoliti izručenje, uzimajući u obzir sve okolnosti slučaja, a osobito težinu izvršenih kaznenih djela, vrijeme podnošenja za htjeva za izručenje, mjesto izvršenja kaznenih djela, državljanstvo osobe i mogućnost njenog daljnjeg izručenja u drugu državu.

(2) Zamoljena država o odluci iz stavka (1) ovog članka, obavještava ostale države moliteljice i istovremeno može da da suglasnost državi moliteljici kojoj je odobreno izručenje, da osobu može eventualno da lje izručiti nekoj od drugih država, koje su također tražile izručenje.

Pritvor u postupku izručenja

Članak 21.

Ako su ispunjeni formalni uvjeti za izručenje, zamoljena država ugovornica nakon prijema molbe za izručenje može, sukladno sa svojim zakonodavstvom, osobi odrediti pritvor, osim ako izručenje očito nije dozvoljeno.

Privremeno pritvaranje

Članak 22.

(1) U hitnim slučajevima, na izričitu zamolbu nadležnog tijela države moliteljice, nadležno tijelo zamoljene države može privremeno pritvoriti traženu osobu i prije zaprimanja molbe za izručenje. U zahtjevu se navodi postojanje jedne od isprava iz članka 4. točka 3. ovog ugovora i postojanje namjere podnošenja zamolbe za izručenje. Zamolba treba sadržavati i podatke o kaznenom djelu zbog kojeg će se tražiti izručenje, vremenu i mjestu njegovog izvršenja, podatke o propisanoj ili izrečenoj sankciji, odnosno njenom ostatku, kao i, ukoliko je to moguće, opis osobe čije će se izručenje tražiti.

(2) Zahtjev iz stavka (1) ovog članka može se podnijeti putem ministarstava nadležnih za poslove pravosuđa, diplomatskim putem, ili putem Međunarodne organizacije kriminalističke policije (INTERPOL), bilo kojim odgovarajućim sredstvom pisanog komuniciranja.

(3) Međunarodna tjeralica se smatra zamolbom za privremeno pritvaranje.

(4) O tome da je pritvorila osobu sukladno sa odredbom stavka (1) ovog članka, zamoljena država mora bez odlaganja obavijestiti državu moliteljicu.

(5) Privremeni pritvor bit će ukinut ako zamolba za izručenje i dokumentacija navedena u članku 4. ovog ugovora ne budu dostavljeni zamoljenoj državi u roku od 18 dana od dana pritvaranja. Pritvor se, na obrazloženi zahtjev države moliteljice, može produljiti, ali ne dulje od 40 dana od datuma pritvaranja.

(6) Puštanje na slobodu, ne sprječava ponovno pritvaranje osobe, ako zamolba za izručenje bude kasnije dostavljena.

Odluka o zamolbi za izručenje

Članak 23.

(1) Zamoljena država mora o zamolbi za izručenje što prije donijeti odluku i o toj odluci obavijestiti državu moliteljicu.

(2) Svako cjelovito ili djelomično odbijanje zamolbe za izručenje mora biti obrazloženo.

Pojednostavljeno izručenje

Članak 24.

(1) Zamoljena država može osobu čije se izručenje, odnosno privremeno pritvaranje radi izručenja traži, izručiti po pojednostavljenom postupku, ako ta osoba pred nadležnim sudom zamoljene države izričito izjavi da je suglasna sa ovakvim načinom izručenja i ako budu ispunjene pretpostavke za izručenje.

(2) Suglasnost iz stavka (1) ovog članka je neopoziva.

(3) U slučaju pojednostavljenog izručenja, nije potrebno podnošenje zamolbe za izručenje sa dokumentacijom, međutim, zamoljena država, ukoliko to smatra potrebitim, može zatražiti određene podatke i dokumente od države moliteljice.

(4) Izručenje po pojednostavljenom postupku ima učinak izručenja u redovnom postupku.

Načelo specijalnosti

Članak 25.

(1) Izručena osoba ne može biti kazнено progonjena, podvrgnuta izvršenju kazne ili bilo kojoj drugoj mjeri ograničenja slobode ili izručena trećoj državi, za bilo koje kazнено djelo izvršeno prije izručenja, a koje nije predmet izručenja.

(2) Prema izručenoj osobi se ne smije izvršiti teža kazna od one na koju je osuđena.

(3) Uvjeti iz stavka (1) ovog članka neće se primijeniti:

1) ako se izručena osoba izričito odrekla primjene načela iz stavka (1) ovog članka;

2) ako izručena osoba, iako je imala mogućnosti, nije u roku od 45 dana od dana njenog konačnog puštanja na slobodu, napustila područje države ugovornice kojoj je bila izručena, ili, ako se nakon napuštanja tog državnog područja, na nju ponovo vratila;

3) ako država ugovornica koja je osobu izručila da suglasnost, u svrhu čega se podnosi zamolba sa priložima navedenim u članku 4. ovog ugovora i sudskim zapisnikom sa izjavom izručene osobe. Zamoljena država dat će suglasnost ako su u konkretnom slučaju ispunjeni uvjeti za izručenje po ovom ugovoru.

(4) Odricanje od načela specijalnosti utvrđuje se na način iz kojeg se vidi da ga je osoba dala dobrovoljno i uz punu svjesnost posljedica. U tu svrhu osoba lišena slobode ima pravo na zastupnika.

Uračunavanje pritvora u sankciju

Članak 26.

Ako je izručena osoba u državi ugovornici bila pritvorena zbog kaznenog djela zbog kojeg je izručena, vrijeme provedeno u pritvoru uračunavat će joj se u kaznenu sankciju.

Predaja osobe kojoj je izručenje odobreno

Članak 27.

(1) Ako se izručenje odobri, zamoljena država će državu moliteljicu obavijestiti o mjestu i vremenu predaje i koliko je tražena osoba provela u pritvoru u okviru postupka izručenja.

(2) Osoba čije je izručenje dopušteno može se pustiti na slobodu ako je nadležno tijelo države moliteljice ne preuzme u roku od 10 dana od datuma utvrđenog za predaju.

(3) Ako predaja osobe čije je izručenje dozvoljeno nije moguća zbog izvanrednih okolnosti, država ugovornice na čijoj su strani ove okolnosti nastale će o tome obavijestiti drugu državu radi postizanja dogovora o novom vremenu predaje.

Ponovna zamolba za izručenje

Članak 28.

Ako izručena osoba na bilo koji način izbjegne kazneni progon ili izvršenje kazne, a nađe se na državnom području zamoljene države, moći će da bude izručena na ponovljenu zamolbu. U tom slučaju nije potrebno uz zamolbu prilagati dokumenta iz članka 4. ovog ugovora, ako su još uvijek na raspolaganju zamoljenoj državi.

Predaja predmeta

Članak 29.

(1) Predmeti, pismena ili spisi, mogu se zaplijeniti i predati drugoj državi ugovornici sukladno sa zakonom zamoljene države, ako o tome postoji zamolba i odluka nadležnog tijela države moliteljice.

(2) Zamoljena strana ugovornice može da odloži predaju predmeta, pismena ili spisa, ako su joj potrebni u drugom kaznenom postupku koji je u tijeku.

(3) Država moliteljica će vratiti predmete, pismena ili spise, zamoljenoj državi ugovornici, nakon okončanja postupka za koji su bili traženi, ukoliko se zamoljena država tog ne odrekne.

Predaja predmeta bez zamolbe

Članak 30.

(1) Ako se odobri izručenje osobe, zamoljena država će, i bez posebne zamolbe, državi moliteljici dostaviti predmete:

1) koji se mogu upotrijebiti kao dokazno sredstvo;

2) koje je osoba, koja se izručuje, pribavila izvršenjem kaznenog djela ili unovčavanjem predmeta koji potječu od izvršenja kaznenog djela.

(2) Ako izručenje koje bi po ovom ugovoru bilo dozvoljeno nije moguće jer je osoba koju bi trebalo izručiti umrla ili pobjegla, ili je nije moguće pronaći na državnom području zamoljene države, predaja predmeta će se i pored toga dozvoliti.

(3) Prava zamoljene države ili trećih osoba na predmete iz stavka (1) ovog članka ostaju nedirnuta. Ako postoje takva prava, država moliteljica će predmete, po okončanju postupka, što prije i besplatno vratiti zamoljenoj državi. Ako bi takva prava bila povrijeđena predajom, predaja se neće dopustiti.

(4) Predaja predmeta se obavlja prema pravu zamoljene države.

(5) Predaja predmeta radi vraćanja oštećenom može se izvršiti uz suglasnost druge države ugovornice i prije nego što je dozvoljeno izručenje, ako je osoba koja se izručuje suglasna da se predmeti neposredno vrate oštećenom.

Primjena procesnog prava i obavijesti

Članak 31.

(1) Ako ovim ugovorom nije drugačije određeno, na postupak u vezi sa izručenjem i na pritvor na državnom prostoru zamoljene države, primjenjuju se propisi zamoljene države.

(2) Ako se osoba izručuje radi kaznenog progona, država moliteljica će obavijestiti zamoljenu državu o ishodu kaznenog postupka i dostaviti joj pravomoćnu odluku.

Tranzit

Članak 32.

(1) Tranzit osobe koju treba da izruči treća država jednoj državi ugovornici, preko državnog područja druge države ugovornice, biće odobren, ako ovim ugovorom nije drugačije određeno, pod istim uvjetima kao izručenje.

(2) Zamolba za tranzit preko državnog područja države ugovornice treba da sadrži dokumentaciju iz članka 4. ovog ugovora i po istoj će zamoljena država postupiti u što kraćem roku.

(3) Zamoljena država može da odbije zamolbu za tranzit preko svoga područja ako se radi o osobi protiv koje se u toj državi vodi kazneni postupak ili je protiv nje izrečena osuđujuća presuda koja nije izvršena ili ako bi tranzit mogao da nanese štetu interesima te strane.

(4) Zamoljena država odbit će zamolbu za tranzit preko svoga područja vlastitog državljana, osim ako treća država izručuje tu osobu državi ugovornici koja je podnijela zamolbu za tranzit za kaznena djela za koja se odobrava izručenje vlastitih državljana iz članka 7. i 8. ovog ugovora, počinjena nakon stupanja na snagu ovog ugovora.

(5) Bez suglasnosti države koja je odobrila izručenje tražene osobe, država ugovornice preko čijeg područja se vrši njegov tranzit, ne smije tu osobu da progona niti da prema njoj izvrši kaznenu sankciju zbog djela koja su izvršena prije tranzita.

(6) Tijekom tranzita zamoljena država će osobu koja se provodi držati u pritvoru.

Troškovi

Članak 33.

(1) Troškove izručenja snosi država ugovornica, na čijem su prostoru nastali.

(2) Troškove tranzita snosi država moliteljica.

(3) Troškove prijevoza avionom snosi država koja je takav prijevoz predložila.

Završne odredbe

Članak 34.

(1) Ministarstva nadležna za poslove pravosuđa država ugovornica održavat će redovne konzultacije, najmanje jedanput godišnje, radi razmatranja provođenja ovog ugovora i rješavanja sporova proizašlih iz tumačenja ili primjene ovog ugovora .

(2) Sporna pitanja u vezi sa tumačenjem ili primjenom ovog ugovora , koja se ne riješe na način predviđen u stavku (1) ovog članka, države ugovornice će rješavati diplomatskim putem.

Članak 35.

Odredbe članka 7. i 8. ovog ugovora primjenjivat će se samo na kaznena djela izvršena nakon stupanja na snagu ovog ugovora .

Članak 36.

(1) Ovaj ugovor podliježe potvrđivanju.

(2) Ugovor stupa na snagu danom prijema posljednje note kojima se države ugovornice uzajamno obavještavaju o provedenom postupku potvrđivanja sukladno sa njihovim zakonodavstvom.

(3) Ugovor se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka država ugovornica može Ugovor otkazati pismeno diplomatskim putem, i u tom slučaju Ugovor prestaje da važi nakon i steka šest mjeseci od dana prijema obavijesti o otkazivanju.

Ovaj ugovor sačinjen je u Beogradu dana 5.09.2013. u dva originalna primjerka, svaki na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini –hrvatskom jeziku, bosanskom jeziku i srpskom jeziku i na srpskom jeziku, s tim da su oba teksta podjednako vjerodostojna.

ZA BOSNU I HERCEGOVINU
Bariša Čolak

ZA REPUBLIKU SRBIJU
Nikola Selaković

Članak 3.

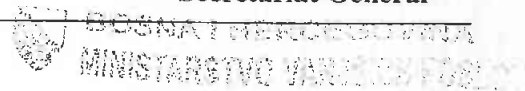
Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj: _____.
Sarajevo, _____ . godine

PREDSJEDATELJ
Bakir Izetbegović



Broj: 05-07-1-649-9/14
Sarajevo, 7. 3. 2014. godine



PRIMLJENO 07-03-2014

MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA
- n/r tajnika Ministarstva -

Upravlјovana jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
08	05-2	- 7609	

07
02
03
06

SARAJEVO

PREDMET: Obavijest o zaključku Vijeća ministara BiH

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na 85. sjednici održanoj 6. 3. 2014. godine, utvrdilo je pojedinačne prijedloge odluka o ratifikaciji sporazuma, ugovora, protokola, europskih konvencija, i to:

- 31 0 Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o financiranju između Bosne i Hercegovine i Europske komisije u vezi s višekorisničkim programom za TEMPUS 2013 u okviru Instrumenta za pretpristupnu pomoć
- 31 0 Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Srbije o izručenju
- 31 0 Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o financiranju između Bosne i Hercegovine i JP Elektroprivreda Bosne i Hercegovine d.d. Sarajevo i Europske investicijske banke - Tehnička pomoć za vjetropark na području Vlačića, Travnik – BiH
 - Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o izručenju između Bosne i Hercegovine i Republike Turske
- 31 0 Prijedlog odluke o ratifikaciji Europske konvencije o pitanjima autorskog prava i srodnih prava u okviru prekograničnog emitiranja putem satelita
 - Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Turske o pravnoj pomoći u kaznenim stvarima
 - Prijedlog odluke o ratifikaciji Protokola između Ministarstva sigurnosti Bosne i Hercegovine, Ministarstva unutarnjih poslova Crne Gore i Ministarstva unutarnjih poslova Republike Srbije o osnivanju i funkcioniranju zajedničkog centra za policijsku suradnju
 - Prijedlog odluke o ratifikaciji protokola između Ministarstva sigurnosti Bosne i Hercegovine i Ministarstva unutarnjih poslova Crne Gore o suradnji u oblasti forenzičkih ispitivanja i vještačenja
 - Prijedlog odluke o ratifikaciji Dopune br. 1 Sporazuma o financiranju koji se odnosi na horizontalni program o nuklearnoj sigurnosti i zaštiti od zračenja u okviru instrumenta za pretpristupnu pomoć za 2011. godinu
- 31 0 Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o vojno-financijskoj suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske i Provedbenog protokola o financijskoj pomoći između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske

- 310 - Prijedlog odluke o ratifikaciji Provedbenog protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o provedbi Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Europske zajednice o readmisiji osoba koje borave bez dozvola
- 311 - Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Ministarstva obrane Bosne i Hercegovine i Ministarstva nacionalne obrane Narodne Republike Kine o osiguranju besplatne vojne pomoći Narodne Republike Kine za Bosnu i Hercegovinu
- Prijedlog odluke o ratifikaciji Regionalne konvencije o pan-euro-mediteranskim preferencijalnim pravilima podrijetla robe
 - Prijedlog odluke o ratifikaciji Dodatka 3 Sporazuma o financiranju u vezi s nacionalnim programom za Bosnu i Hercegovinu – dio II u okviru IPA komponente pomoći u tranziciji i jačanju institucija za 2008. godinu
- 312 - Prijedlog odluke o ratifikaciji Dopuna br. 1 Sporazuma o financiranju o državnom programu za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA komponente za pomoć u tranziciji i izgradnji institucija za 2012. godinu.

Zaključeno je da Ministarstvo vanjskih poslova dostavi prijedloge odluka Predsjedništvu Bosne i Hercegovine radi donošenja.

O zaključku vas informiramo radi njegove provedbe.

S poštovanjem,


GENERALNI TAJNIK
Zvonimir Kutleša